

## 27942 - Textos griegos III

### Información del Plan Docente

<b>Año académico</b>	2017/18
<b>Centro académico</b>	103 - Facultad de Filosofía y Letras
<b>Titulación</b>	426 - Graduado en Estudios Clásicos
<b>Créditos</b>	6.0
<b>Curso</b>	4
<b>Periodo de impartición</b>	Primer Semestre
<b>Clase de asignatura</b>	Obligatoria
<b>Módulo</b>	---

### **1. Información Básica**

#### **1.1. Introducción**

Textos griegos III persigue desarrollar las habilidades de traducción y comentario de textos griegos, por medio del estudio detenido y pormenorizado de textos trágicos de cierta complejidad, y el desarrollo de un comentario de los mismos, con atención a los aspectos métricos, compositivos y de lengua literaria.

#### **1.2. Recomendaciones para cursar la asignatura**

Se recomienda haber cursado con provecho las asignaturas Textos griegos I y Textos griegos II, dado el desarrollo progresivo de las mismas. Además, y puesto que se trata de una asignatura de un fuerte carácter práctico, centrado en el trabajo y comentario de los textos, se recomienda encarecidamente la asistencia regular a clase y el desarrollo continuo del trabajo por parte del alumno.

#### **1.3. Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

Como asignatura perteneciente a la materia "Textos griegos", se persigue con la misma perfeccionar las destrezas de comentario y traducción de textos adquiridas en las asignaturas que constituyen la materia y que fueron cursadas en tercer curso. De este modo, los conocimientos adquiridos en esas asignaturas serán perfeccionados y aplicados a textos de nivel adecuado.

#### **1.4. Actividades y fechas clave de la asignatura**

-Sesiones teórico-prácticas: conforme a los horarios dispuestos por el centro.

-Fechas clave: a determinar a comienzo de curso conforme al calendario escolar.

### **2. Resultados de aprendizaje**

#### **2.1. Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

## 27942 - Textos griegos III

- 1.- Conocimiento de la evolución diacrónica y del estado sincrónico de la lengua griega, con especial atención a la lengua literaria del teatro trágico.
- 2.- Dominio esencial de las técnicas propias de la filología griega para el conocimiento comprensivo de los textos, especialmente en sus aspectos compositivos y métricos.
- 3.- Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego clásico en textos pertenecientes al género trágico de complejidad media.
- 4.- Comprensión del teatro griego en su etapa clásica desde una perspectiva genérica.
- 5.- Destreza para aplicar las corrientes de teoría interpretativa y estudio de los textos griegos con arreglo a criterios extrínsecos e intrínsecos de la literatura.
- 6.- Dominio avanzado de las técnicas complementarias de la filología griega para el conocimiento comprensivo de los textos.

### 2.2.Importancia de los resultados de aprendizaje

La aplicación de las destrezas filológicas adquiridas por los alumnos a textos de cierta complejidad permite que adquieran mayores destrezas en el empleo de esos recursos, fundamentales en la formación y desarrollo del filólogo. Además, el contenido de los textos trágicos facilita al alumno un conocimiento claro de las principales tensiones y condicionantes de la etapa clásica de Grecia.

### 3.Objetivos y competencias

#### 3.1.Objetivos

La tragedia griega presenta una riqueza literaria y lingüística notable, así como una gran importancia para comprender la literatura y el pensamiento clásicos. Por ello, se persigue un estudio profundo de esos textos, incidiendo en el análisis lingüístico, literario, métrico y cultural de los mismos, a fin de sentar los cimientos de una madurez interpretativa en el acercamiento a los textos.

Para lograr este objetivo, se plantea a los alumnos una presentación del género trágico en época clásica, y el estudio de una serie de textos representativos, a fin de lograr una mayor capacidad de comprensión de los textos por medio la aplicación de los diferentes recursos propios del quehacer filológico.

#### 3.2.Competencias

- 1.- Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.
- 2.- Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.
- 3.- Conocer y comprender la literatura griega en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.

## 27942 - Textos griegos III

4.- Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.

5.- Tener un conocimiento básico de los conceptos, técnicas y métodos de la crítica textual, la edición de textos de las lenguas clásicas y otras disciplinas auxiliares tradicionales de la Filología Clásica.

### 4.Evaluación

#### 4.1.Tipo de pruebas, criterios de evaluación y niveles de exigencia

##### Sistema de Evaluación Continua:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase con comentario. Supone el 55 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de un texto a partir de una tragedia griega determinada por el profesor. Supone el 30 % de la nota final

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos un cuatro en cada una de las pruebas para poder promediar de cara a la nota final.

##### Prueba global. Convocatoria I

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase con comentario. Supone el 55 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de un texto a partir de una tragedia griega determinada por el profesor. Supone el 30 % de la nota final

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos un cuatro en cada una de las pruebas para poder promediar de cara a la nota final.

##### Prueba global. Convocatoria II

Será semejante a la prueba propuesta para la primera convocatoria.

### 5. Metodología, actividades, programa y recursos

#### 5.1. Presentación metodológica general

Se facilitará al alumno por medio de clases magistrales una comprensión cabal del teatro griego y sus principales rasgos que le permitirán acercarse a los textos propuestos para su traducción y comentario, tanto en clase como por cuenta del alumno.

#### 5.2. Actividades de aprendizaje

Traducción y comentario en clase de textos representativos de la tragedia ática clásica del siglo V según propuesta del profesor.

Traducción y comentario por cuenta del alumno de una tragedia de Eurípides propuesta por el profesor.

#### 5.3. Programa

- La tragedia griega: contexto histórico, intelectual y literario.
- La tragedia griega: aspectos formales y de técnica compositiva.
- Esquilo.
- Sófocles.
- Eurípides.

#### 5.4. Planificación y calendario

Actividades presenciales: conforme al calendario propuesto por el centro.

#### 5.5. Bibliografía y recursos recomendados

- Eurípides. Las troyanas. | Griego : Euripides Troades / erklärt von Werner Biehl . Heidelberg : Winter, 1989
- Antigone / Sophocles ; edited by Mark Griffith . 1st ed., 8th pr. Cambridge [etc.] : Cambridge University Press, 1999 [g(imp. 2010)
- Jebb, Richard C.. Sophocles : plays. Trachiniae / R.C. Jebb ; general editor, P.E. Easterling ; introduction, Barbara Goward . London : Bristol Classical Press, 2004
- Troades / Euripides ; edited with introduction and commentary by K.H. Lee . Repr. London : Bristol Classical Press, 2001
- Lesky, Albin. Historia de la literatura griega / Albin Lesky ; versión española de José Ma Díaz Regañón y Beatriz Romero . Madrid : Gredos, cop. 1983
- Lesky, Albin. La tragedia griega / Albin Lesky ; presentación de Jaume Pòrtulas ; traducción de Juan Godó, revisada por Monserrat Camps . Barcelona : El Acantilado, 2001
- Murray, Gilbert. Eurípides y su tiempo / Gilbert Murray . 4a. ed. México : Fondo de Cultura Económica, 1966

## 27942 - Textos griegos III

- Murray, Gilbert. Eurípides y su tiempo / Gilbert Murray . 4a. ed. México : Fondo de Cultura Económica, 1966
- Reinhardt, Karl. Sófocles / Karl Reinhardt ; trad. Marta Fernández Villanueva . 1a. ed Barcelona : Destino, 1991
- West, M. L.. Introduction to Greek metre / M.L. West . Special ed. Oxford : Clarendon Press, 1987